

ZMLUVA
O ODOHRATÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA
NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE DIVADELNÁ NITRA 2013

I. ZMLUVNÉ STRANY

Hostujúce divadlo (súbor): Slovenské národné divadlo - Činohra

sídlo: Pribinova 17, 819 07 Bratislava

IČO: 00 164 763

DIČ: 2020829954

zastúpený: doc. Roman Polák, riaditeľ Č-SND; Mgr. art Marián Chudovský, GR-SND

Kontaktná osoba pre účely zmluvy: Mgr. Art. Kristína Letenayová

tel : +421 918 754 917

e-mail: kristina.letenayova@snd.sk

(ďalej len „divadlo“)

a

Asociácia Divadelná Nitra

sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a

zastúpená: p. Darina Kárová, štatutárny zástupca

IČO: 340 745 71

DIČ: 2021206033

(ďalej len „Asociácia“)

II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je odohranie divadelného predstavenia (názov): **Elfriede Jelinek: RECHNITZ – Anjel skazy** v réžii Davida Jařaba na Medzinárodnom festivale DIVADELNÁ NITRA 2013, ktorý sa bude konať od 27. septembra do 2. Októbra 2013 o 19.00 hod. v Nitre (ďalej len „festival“).

III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

A) DIVADLO SA ZAVÄZUJE:

1. Odohrať 1 predstavenie:
dňa: **1. októbra 2013 (utorok)** hodina: **19.00 hod.**
hracie miesto: **Divadlo Andreja Bagara v Nitre – Veľká sála**
2. Odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
3. Informovať tlačové stredisko festivalu (Dana Freyerová, press@nitrafest.sk) o rozhovoroch poskytnutých médiám počas festivalu. Pri poskytovaní rozhovorov

- sa Divadlo ubezpečí, že médiá budú informovať o účasti Divadla, či umelca na festivale.
4. Informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom vlastnej webstránky a programového plagátu divadla.
 5. Povoľiť nahrávku predstavenia pre dokumentačné účely Asociácie.
 6. Povoľiť fotografovanie predstavenia pre dokumentačné účely Asociácie.
 7. Povoľiť pracovníkom televízie a rozhlasu nakrúcanie pre spravodajské relácie, informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár.
 8. Divadlo je plne zodpovedné za komplexné poistenie všetkých osôb a majetku divadla počas jeho pobytu na festivale.
 9. Prispôbiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam festivalu (uvoľniť javisko najneskôr 180 minút po skončení predstavenia).
 10. V súčinnosti s technickým personálom festivalu zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku tlmočnickej techniky resp. titulkovacieho zariadenia.
 11. Poskytnúť festivalu informáciu o technických a organizačných požiadavkách.
 12. V prípade, že Asociácia nemôže zabezpečiť všetky technické a špeciálne požiadavky uvedené v súpise technických požiadaviek divadla, zabezpečiť podľa dohody vlastné technické zariadenia a špeciálne technické zariadenia.
 14. Podľa dohody zabezpečiť spotrebné rekvizity nevyhnutné pre realizáciu predstavenia.
 15. Poskytnúť festivalu anglické titulky / preklad textu inscenácie, ak ním divadlo disponuje. Inak divadlo poskytne text inscenácie v slovenskom jazyku (šepkársku kópiu) pre účely vyhotovenia anglického prekladu (simultánne tlmočenie prípadne titulky).
 16. Divadlo sa zaväzuje poskytnúť asociácii informácie o všetkých technických a organizačných požiadavkách (Dotazník, Súpis technických požiadaviek, Harmonogram hostovania, Doklad o protipožiarnej úprave scény a rekvizít).

B) ASOCIÁCIA DIVADELNÁ NITRA SA ZAVÄZUJE:

1. Uhradiť divadlu: náklady spojené s uvedením inscenácie z predmetu tejto zmluvy na festivale v celkovej sume nasledovne:
 - a) uhradiť honorár za odohratie 1 predstavenia vo výške **3 450 €** (slovom **tritisíc štyristo päťdesiat eur**) Honorár za predstavenie zahŕňa dopravu súboru, dopravu dekorácie, diéty, honorár za predstavenie. Forma úhrady: **bankovým prevodom na účet divadla po odohraní posledného predstavenia a nie neskôr ako 2. novembra 2013.**
 - b) Uhradiť licenčné poplatky z hrubých tržieb nasledovne:
 1. Elfride Jelinek –

2. Petr Haas – hudba,

3. Peter Lomnický,

2. Zabezpečiť technické a špeciálne požiadavky uvedené v súpise technických požiadaviek
3. Zabezpečiť propagáciu inscenácie vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov z divadla.
4. V prípade tlmočenia/titulkovania predstavenia do anglického jazyka, zabezpečiť preklad textu do anglického jazyka, tlmočnícku techniku resp. titulkovacie zariadenie a personál na obsluhu týchto zariadení.

V. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí Asociácii náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, vrátane ušlého zisku z predaja vstupeniek.
2. Asociácia má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany divadla, prípadne je inak vážne ohrozené konanie predstavenia alebo úroveň festivalu.
3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
4. Prípadné škody, ktoré spôsobí hostujúci súbor počas prítomnosti na festivale, sa budú riešiť finančnými postihmi.
5. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi divadlom a festivalom nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené festivalom.
6. Asociácia nepreberá hnutelné veci, patriace divadlu a jej členom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou Asociácie. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti divadla. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí Asociácia nezodpovedá za vzniknutú škodu. Za veci, nachádzajúce sa v priestoroch ubytovania, zodpovedá v zmysle § 433 a nasl. Občianskeho zákonníka prevádzkovateľ poskytujúci ubytovacie služby. Právo na náhradu škody musí divadlo uplatniť u prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do pätnásteho dňa po dni, kedy sa poškodený o škodu dozvedel; inak právo zanikne.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne splniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh festivalu.

2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, každá zmluvná strana ponesie svoje vlastné náklady.
3. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.
4. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnú súčasť tejto zmluvy.
5. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa slovenského právneho poriadku.
6. Tato zmluva bola vyhotovená v štyroch kópiách s platnosťou originálu, a každá zmluvná strana obdrží dve takéto kópie.
7. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.

V Nitre, dňa

V Bratislave, dňa

.....
za ADN, Darina Kárová

.....
za divadlo
Mgr. art Marián Chudovský, GR-SND

.....
doc. Roman Polák
riaditeľ Činohry SND